



# Esa absurda costumbre de estar en guerra...

Traducción y versión de artículos publicados por L'Express, Le Figaro y Time, entre diciembre de 1990 y febrero de 1991

**Por Margaritales Restrepo Santa María**

**Booommm!**  
Que el petróleo arda. Así los estadounidenses y los occidentales están obligados a regresar a la vela y al arado. Con toda la calma del mundo, eso escribía, hace unos días, Jabal Akhdar, sobre el piso de una mezquita de una nación del Golfo Pérsico.

Unos días después, en Tel Aviv, Tali, una chica judía de 3 años, temblaba, se quejaba de lo difícil que era respirar con una máscara antigua y decía que Saddam era un hombre malo, porque los atacaba con misiles. A pocos kilómetros, Shmim, palestina de 5 años, sin máscara protectora, sin refugio a la vista, ni se mosqueaba ante el agudo sonido de las sirenas de alarma.

En Israel: Tali, una entre 1 millón de niños judíos, y Shmim, una entre los 500 mil pequeños palestinos bajo la ocupación israelita.



Nos acostumbramos a las imágenes de carnes adoloridas. De la revista



Nos acostumbramos a la intrusión de Occidente en el mundo árabe. De la revista L'Express.

**Nos acostumbramos a escuchar sobre ataques. Fue en Tel Aviv. Un misil en el vestíbulo. De la revista Time.**



Nos acostumbramos a las máscaras en los rostros de ingenios ciudadanos. De la revista Time.

sanciones económicas a Irak, sostiene el 45%. Preferible la acción militar, decide el 41%. Ya que se metió, que arranque justo al cumplirse el plazo, sugiere el 54%. Es más conveniente que espere un poco para atacar, anota el 40%. Dale a la guerra. Y dele a las encuestas. Que hay que oír y estudiar el asunto palestino, el 39%. Que no y que no, insiste el

51%. Que el objetivo primordial de la guerra es forzar a Irak a abandonar Kuwait contesta un 93%; que es destronar a Saddam, el 92%; destruir las capacidades nucleares y químicas de Irak, el 90%; lograr la rendición incondicional de Saddam, 72%; y pensar al papayo, 41%.

Y ocho días después del Booommm! Time le preguntaba a mil gringos: ¿Cuánto durará la guerra? Menos de dos semanas, respondió el 1%. Más de un año, el 12%. De 2 a 4 semanas, un 4%. Entre 1 y 3 meses, el 24%. De 4 a 6 meses, el 23%. De 6 meses a 1 año, el 22%.

Pasó un mes... ¿Será que si estamos acabando o necesitaremos más encuestas?

**GENDARME DEL MUNDO**  
Alucante! En 180 minutos. Como 500 aviones de la Coalición. F15 y F16 Volando. Y bombardeando Bagdad.  
Booommm!  
Alucante! Bombitas en la ciudad... Como luces de Navidad... Gracias a la resolución 678 de la ONU, que aprobaba el uso de la fuerza contra Irak. Un combinado de electrónica, satélites, bombas, blancos, guías laser, misiles, luces infrarrojas. ¡Es la guerra de las estrellas! ¿Adios, trincheras?  
Boooooommmmm!... Habían pasado 19 horas entre la medianoche del martes 15 de enero, hora cero, y el bombardeo. El jueves en la mañana los terribles despertamos con la consciencia de que un nuevo gendarme electrónico vigilaba el Planeta. Y en una estación de un metro de Washington la madre de un soldado movilizad a Golfo lloraba su pena.  
Booommm!  
Pasó un mes... Y tenemos la sensación de estar alucinados, de habernos acostumbrado al absurdo juego de la guerra.

**PATO AL PETROLEO!**  
Booommm!  
Mísl va. Mísl viene. Ataque va. Ataque viene. Un día aparecieron los rostros adoloridos de los prisioneros aliados y las espaldas cansadas de los prisioneros iraquíes. Y la coronizada de la torura dirigida a occidentales que, ante las cámaras tidaban de enor sí ataque de los aliados a la "pacífica gente de Irak".  
Un día aparecieron las casacas con máscaras antigas.  
Un día apareció, en las pantallas, un famoso "pato al petróleo", por culpa de millones de barriles del crudo derramados por Irak en el mar. ¡Ojo al terrorismo con el medio ambiente! ¡Ojo!

No nos acostumbramos a ver los rostros, y las máscaras y el pato. Y el rostro al dolor. Y el pato al aceite. Y los dueños de las máscaras a jugar Nintendo y hacer compras, con ellas y hasta a adornarlas con flores.  
No nos acostumbramos a la idea de que, cualquier tarde, explotarán los 360 pozos kuwaitíes -minados- y la "fumorola" alcanzará los cielos del norte de la India y Pakistán. A escuchar historias de alarmas y misiles. A que nos contaran que, en una jornada de guerra, sañan del frente de la coalición, en misión, 3 mil aviones, y a que los niños tuvieran problemas para conciliar el sueño... señores.  
No nos acostumbramos... Como se acostumbró la línea caliente del Ministerio de Educación israelita, a recibir hasta 1.500 llamadas telefónicas, en un día; a que, a sus informadores, les preguntaran ¿puedo usar máscara antigas mientras masco chiche? Como se acostumbraron los militares a contar, frente a la pantalla de un computador, objetivos tocados y aviones perdidos.

**¿SERÁ DISNEY?**  
15 de enero de 1991. Hora cero...  
¿Guerra de estrellas? Pero, pero... Los excesos de electrónica no contrastaban el miedo de Occidente al contagio hehehe terrorismo, de parte del mundo árabe.  
¿Será Disney World, algún embalse, el oleoducto de Ataska, la Bolsa de Nueva York, el aeropuerto Heathrow de Londres, una estación de metro, un colegio de gringos? ¿Tengan cuidado! Pilas con las rutas. No viaje al exterior. ¡Ay! Y si algún loco le da por romper una ampollita de antirráis que cualquier aeropuerto y 48 horas después empieza a caer todo el que se cae al cielo.  
¿Qué tal el terrorismo? Se calculaba el número de pasados a su servicio, en Occidente: 1.500. Y se barajaban nombres... Como que vieron a Abu Nidal por los lados de Zagreb, a finales del año. Que por ahí habló Georges Habbache, del Frente Popular de Liberación de Palestina. Que no se les olvide Abou Abbas, con su odio viceral por los judíos y sus vínculos con Hezbollah. Que en Irak, en otro, se vio al temido Carlos... Que Abu Ibrahim, Abu Salem, Samir Gousha, Abou Mohamed, Nají Aloush...  
Pero el tiempo transcurrir. Y a pesar de algunos ataques. Al mismo temor a actos terroristas nos acostumbramos. Como tuvieron que acostumbrarse los iraquíes y árabes del mundo entero -en Francia, Gran Bretaña, Suiza- a sentir que alguien los vigilaba y miraba con desconfianza. En especial los 250 mil iraquíes y los 2,2 millones de gringos de ascendencia árabe, de Los Estados Unidos, que vetan quemar su bandera y pintar los muros de sus negocios con amenazas. Alguno decía: "apoyar a Bush era la única forma de estar a salvo".

Nos acostumbramos a las imágenes de carnes adoloridas. De la revista

Nos acostumbramos a la intrusión de Occidente en el mundo árabe. De la revista L'Express.

## Todos contra uno

La Coalición o Los Aliados -con los gringos al frente- vs. Irak. Desde las guerras napoleónicas no se habían juntado tantas nacionalidades en un sólo frente, en la arena... 28 países, 675 mil hombres...  
Gigantescos "pájaros" o satélites, aviones del Golfo -capaces de tomar fotos de un balón de fútbol, a 800 kilómetros y de resaparar el territorio iraquí cada 12 segundos- Un despliegue de misiles, barcos, tanques. Y el mando del General Norman Schwarzkopf, hombre de 170 de cociente intelectual, cometa, amigo de dormir escuchando a Pavarotti, mago aticionado, y hombre de 18 horas de trabajo diario.  
Y Todos contra uno. 28 Aliados para atacar a un Irak endeudado hasta el cuello y con 17 millones de "bocas" para alimentar. Listos para enfrentar al cuarto poder militar y mayor importador de armas del mundo. Al que, en los últimos cinco años, había comprado el 10% de todas las armas disponibles en el mercado del Globo, por unos 43 mil millones de dólares. Al que en esos negocios le habían colaborado unas 200 firmas -de ellas 17 francesas y 83 de Alemania Occidental-, incluyendo empresas gringas con intermediarios, conserjeros árabes, tecnología inglesa, granzas kuwaitíes y sauditas.  
Todos contra una nación que, antes del primer booommm!, lanzaba el bloqueo económico de los aliados -tendiente a forzarlo a abandonar Kuwait-; ya estaba haciendo gárgaras. Tenía reducido el 10% sus importaciones de alimentos y productos industriales. Agotaba sus reservas de moneda extranjera. Le hacían falta antibióticos. Racionaba azúcar, pan y combustible. Sustituía importaciones por improvisados productos domésticos.  
Todos contra uno. Durante un mes. Hasta que nos acostumbramos.

**NO PERDEMOS EN TITULARES**  
Booommm! Misiles. Máscaras. Rostros. Patos. Discriminación. Miedo. Esa absurda costumbre de estar en guerra acogió al uso de un arma, a la electrónica, paralela; ponerle censura a la prensa.  
Alucante! A negarnos que los turcos pedieran a los periodistas no acercarse a más de 400 metros a los puestos militares. Que los reporteros franceses firmaran pliegos de condiciones de cuatro hojas, sobre el cubrimiento de los eventos del Golfo. Que el Pentágono y el resto de partes en conflicto diera visto bueno a todos los videos...  
Y que los británicos sugirieran por la radio: "por favor no tocar música que pueda resultar muy sensible, para la ocasión, como John Lennon y su Give peace a chance, o Roberta Flack con su Killing me softly with his song".  
Censura! Porque... Para ganar el favor de la opinión pública, hay que mantener la guerra -especialmente el dolor que produce -al escondido" de las miradas del público. No podemos perder otra guerra -eso creen que pasó con Vietnam- en las pantallas de televisión y en los titulares de prensa.  
Censura. La practican los gringos. Y los árabes tienen la misma regla. Y como que todos recuerdan a Napoleón: "Los viejos tuvieron una gran ventaja sobre nosotros. Sus armadas no tenían de remoque a una segunda armada de escritores de oficina".  
Pasó un mes... Nos acostumbramos a que, en caso de guerra, de nada sirven las matemáticas aprendidas. A que nada es verdad ni es mentira, todo depende del color del cristal con que se mira.

**QUE USTED OPINE...**  
Guerra es guerra. Y guerra sin encuestas de por medio no es de gringos. Así que, a los sondeos de opinión, sobre el conflicto del Golfo, también nos acostumbramos en esta Tierra. Interrogatorios. Un día con negros. Otro, con blancos. El tercero, con rojos y amarillos.  
Bush hizo suficiente para evitar la guerra dice el 50%. Va a la guerra demasiado rápido, responde un 40%. Es mejor que sigan con las

**POR FAVOR, NO MAS**  
Alucante! En 180 minutos. Como 500 aviones de la coalición... F15 y F16. Volando. Y bombardeando Bagdad.  
Booommm! Pero nos acostumbramos a la absurda guerra...

A las reacciones en contra... Oraciones, manifestaciones "No sangre por petróleo": "no queremos el cuerpo de nuestros hijos, de regreso en bolsas de plástico", y hasta maldiciones para los contrincantes. A los bautizos de perros negros, grandas y bravos con el nombre de Hussein. Al tembor de veteranos de Vietnam "por favor, no más".  
Y las palabras:  
"Si Bush quiere establecer horas cero, lo debería hacer en desempeño, racismo y gente sin hogar". Así hablaba un cura de un vecindario pobre de Chicago, en vísperas de la guerra.  
"Vas a ver como los soldados estadounidenses vencidos se refugian de nuevo, en el alcohol y la droga, para olvidar la derrota". Decía un parlamentario jordano.  
"Es preferible que paguemos más por nuestra gasolina, que entregar la vida de nuestros hijos". Remataba una madre norteamericana.  
**PALABRAS DE UN "CURTIUDO"**  
Pasó un mes... Y nos acostumbramos...  
A oír hablar del mundo árabe... Esa región frágil que está a la espera de una revancha histórica para recontruir su fuerza y unidad perdida.  
A la intrusión de Occidente (que no quiere hacer de Saddam ni un vencedor ni un mártir), que puede recordarse siempre como intento de golpear el nacionalismo y el islamismo.  
A que los kuwaitíes intentan reconstruir económicamente su país fuera de la Patria. A que hagan contratos -la mayoría con gringos to sea que, por donde sea, el gringo saca tajada)- para prevenir el suministro de elementos militares, alimentos, medicamentos, equipos para hospitales y material para la explotación del petróleo (ya han invertido unos 30 mil millones de dólares, de los cien mil que tenían invertidos en el extranjero).  
A especular sobre los acontecimientos... Los aliados ganarán... Será en marzo... Que en abril... Seguirán atacando por el cielo, para debilitar al enemigo antes de atacar por tierra. Que un ataque terrestre tomará de 4 a 8 semanas.  
A preguntarnos... ¿A qué precio y bajo que promesas, Israel se ha quedado quieto y los árabes han mantenido su posición? ¿Terminaron Los Estados Unidos de decir su síndrome de Vietnam -temor a verse envueltos en conflictos en el extranjero? ¿Cuál fuerza quedará en la región, después de la guerra: Los Estados Unidos, representantes de la ONU, Europeos? ¿Porqué, si vamos tan bien, se demora tanto la guerra y no ganamos?

**Nos acostumbramos al absurdo de la guerra...**  
Pero, ya que estamos en ese pasaje, esperamos que muy pronto funcione la expresión de un curdo de la OLP: "la única razón para hacer la guerra es terminar haciendo la paz". Aunque a estar en paz nunca tenemos tiempo de acostumbrarnos.

**I A O LTDA**  
INGENIEROS ASOCIADOS

**AVISA:** Que el día 17 de Febrero, falleció el señor: EDUARDO A. LOPEZ LORA. Que se ha presentado a reclamar las Prestaciones Sociales la señora: MARTHA IRENE CASTILLO G., en calidad de esposa. Quien crea tener el mismo derecho, por favor presentarse a nuestras Oficinas. -SEGURO A VISO-

## SUSAETA EDICIONES Y CIA. LTDA.

El Gerente General de Susaeta Ediciones y Cia. Ltda. convoca a sus Socios a la Asamblea General Ordinaria, que se reunirá el día 20 de marzo de 1.991 en la sede social, ubicada en la Calle 90 Sur No. 48A-4 de Envigado, a las 8.00 am.  
Tanto los libros de Contabilidad como los Estados Financieros y demás documentos se encuentran a disposición de los socios, en la Secretaría de la Cia. Socios que no puedan asistir, podrán hacerse representar mediante Poder debidamente legalizado.  
Envigado, 17 de febrero de 1991  
JUAN SUSAETA OGUETA  
Gerente General

**"EL COMANDO DE LA CUARTA ZONA DE RECLUTAMIENTO INFORMA"**

Que están abiertas las inscripciones para el curso de formación de SUBOFICIALES los requisitos exigidos por la Escuela son los siguientes:

1. Solicitudes de ingreso al curso dirigidas al Comandante del Ejército de acuerdo a formato suministrado por la Dirección del Reclutamiento.
2. Fotocopia de la cédula de ciudadanía autorizada.
3. Dos copias del registro civil y de la partida de nacimiento autorizadas.
4. Dos copias de salario autorizadas.
5. Tres fotos tamaño estándar de frente.
6. Certificado judicial vigente.
7. Dos recomendaciones no políticas.
8. Llevar al formato de datos personales (I.S.P.)

MÁS INFORMACION EN LOS TELEFONOS  
264-65-90, 234-69-67, 266-10-85 DE LOS DISTRITOS MILITARES

**EL BANCO CENTRAL HIPOTECARIO**

**INFORMACIÓN:** Que va a pagar las prestaciones sociales y seguro de vida, como resultado de la posible pensión de jubilación de su empleado señor GUILLELMO JAIME MELOREZ, fallecido el día 14 de febrero de 1989, en la institución el día 24 de enero de 1991. Quiérense los datos personales y se reclama en calidad de beneficiarios, deben presentarse a las dependencias del Banco, ubicadas en Medellín, Edificio de la Calle 80 N° 86-26, 2º piso. Después de haber sido Administrativo. Se da este aviso de conformidad con las normas legales vigentes.

**SEGURO AVISO - Medellín, Febrero 17/91**

NOMBRE DEL FALLECIDO	FECHA FALLECIMIENTO	BENEFICIARIOS QUE SE HAN PRESENTADO	CALIDAD
Gerardo de J. Candón Escobar	Dic. 30-1980	Amor Palguera Rios	Cónyuge
Benavente de J. Angel Gonzalez	Enero 7-1981	Ara Muñoz de Angel	Cónyuge
Las Arenas Maza Alvaro Jaramilla Diaz	Enero 17-1981		
Jorge Enrique Yllas	Enero 22-1981	Trinidad Yllas de Yllas	Cónyuge
Escobar Santos Ovelo Pablo	Enero 28-1981		

AL PERSONAS QUE SE DEBE CONFORMAR A LA SUBSTITUCION PERSONAL, DEBE ACREDITARLO EN EL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACION Y SEGURO SOCIAL DE LA COMPANIA DEL BANCO CENTRAL HIPOTECARIO

**SEGURO AVISO - Febrero 17/91**